

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2018/203568]

Bericht. — Provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen en rechtstreekse verkiezing van de raad voor maatschappelijk welzijn van Komen-Waasten. — Communiqué van de Waalse Regering voorgeschreven bij artikel L4124-1, § 2, van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie

Volgens artikel L4124-1, § 1, van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie heeft de gewone vergadering van de kiezers voor de hernieuwing van de gemeente-, provincie- en sectorraden van rechtswege plaats om de zes jaar, op de tweede zondag van oktober.

Bij artikel L412-1 van datzelfde Wetboek wordt bepaald dat er in de gemeenten met meer dan 100.000 inwoners binnengemeentelijke territoriale organen kunnen worden opgericht op initiatief van de gemeenteraad. De leden van de sectorraden worden voor zes jaar verkozen door de gemeenteraadskiezers die ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van de gemeente als inwoners van het daarmee overeenstemmend gebied. Die verkiezingen hebben plaats dezelfde dag als die van de gemeenteraadsverkiezingen. In Wallonië bestaan dergelijke verkiezingen heden niet.

Het kiescollege komt eveneens op die datum in de gemeente Komen-Waasten samen, om tot de rechtstreekse verkiezing van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn over te gaan.

De verkiezingen voor de installatie of de gelijktijdige hernieuwing van de gemeente- en provincieraden en van de raad voor maatschappelijk welzijn van Komen-Waasten vinden plaats op zondag 14 oktober 2018.

De stembureaus zijn open van 8 tot 13 uur in alle Franstalige gemeenten van Wallonië.

Elke kiezer moet in principe een oproepingsbrief ontvangen ten minste vijftien dagen vóór de verkiezing. De kiezer die er geen krijgt wordt verzocht bij het gemeentebestuur na te vragen wat daar de reden van is. Indien hij opgenomen is in het register van de kiezers, kan hij zijn oproepingsbrief op het gemeentebestuur afhalen tot op de dag van de verkiezing om twaalf uur 's middags.

Voor de Belgen is de oproepingsbrief wit van kleur; zij mogen stemmen voor alle verkiezingen. De Europese onderdanen die in het register van de kiezers ingeschreven zijn, krijgen een blauwe oproepingsbrief waarop de letter "C" afgedrukt is. Zij mogen enkel stemmen voor de gemeenteraad. De buitenlanders die geen Europese onderdanen zijn maar die in het register van de kiezers ingeschreven zijn, krijgen een blauwe oproepingsbrief waarop de letter "E" afgedrukt is. Ook zij mogen enkel stemmen voor de gemeenteraad.

Een kiezer die niet in het register van de kiezers opgenomen is, kan een bezwaar indienen bij het gemeentecollege tot de twaalfde dag vóór de verkiezing indien hij meent dat hij de kiesbevoegdheidsvoorwaarden vervult, nl.:

- Belg zijn de dag van de verkiezing;
- of onderdaan zijn van één van de vierentwintig andere lidstaten van de Europese Unie en erkend zijn als kiezer voor de gemeenteraadsverkiezingen overeenkomstig artikel 1bis van de gemeentekieswet;
- of onderdaan zijn van staat buiten de Europese Unie en erkend zijn als kiezer voor de gemeenteraadsverkiezingen overeenkomstig artikel 1ter van de gemeentekieswet; De persoon die de Belgische nationaliteit verwerft na 1 augustus 2018 kan dus een beroep indienen tot de twaalfde dag vóór de verkiezing om zich in het register van de kiezers te laten inschrijven.
- De volle leeftijd van achttien jaar hebben bereikt uiterlijk op de dag van de verkiezing.
- Zich op de dag van de verkiezing niet bevinden in één van de gevallen van uitsluiting of schorsing;
- ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van een Waalse gemeente op 1 augustus (of in het vreemdelingenregister voor de buitenlanders).

Het bezwaar wordt ingediend bij verzoekschrift en moet, samen met de bewijsstukken waarvan de verzoeker gebruik wenst te maken, tegen ontvangstbewijs neergelegd worden bij het gemeentebestuur of onder een ter post aangetekende brief worden gericht aan het gemeentecollege.

Wanneer de verzoeker verklaart niet in staat te zijn te schrijven, kan het bezwaar mondeling worden ingebracht bij de directeur-generaal of diens afgevaardigde.

Het gemeentecollege doet over elk bezwaar uitspraak binnen een termijn van vier dagen te rekenen vanaf het indienen van het verzoekschrift en in elk geval voor de zevende dag voor die van de verkiezing.

Overeenkomstig artikel L4124-1, § 2, van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie wordt de verkiezingsperiode opgestart met de bekendmaking van dit communiqué. Vanaf heden en tot en met dag van de verkiezingen moeten de kandidaten, de lijsten en de politieke partijen de bij het Wetboek en de wetgeving inzake verkiezingsuitgaven bepaalde regels naleven.

Namen, 13 juli 2018.

De Minister van de Plaatselijke Besturen, Huisvesting en Sportinfrastructuur,
V. DE BUE

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE
ET MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2018/203573]

Elections des conseils provinciaux et communaux sur le territoire de la région de langue allemande**Communiqué du Gouvernement wallon et du Gouvernement de la Communauté germanophone prescrit par l'article L4124-1, § 2, du Code de la démocratie locale et de la décentralisation**

L'article L4124-1, § 1^{er}, du Code de la démocratie locale et de la décentralisation (1) stipule que la réunion ordinaire des électeurs à l'effet de procéder au renouvellement des conseils communaux, provinciaux, et de secteurs a lieu de plein droit tous les six ans, le deuxième dimanche d'octobre.

Les élections pour l'installation ou le renouvellement simultané des conseils communaux et provinciaux se tiendront le dimanche 14 octobre 2018.

Les bureaux de vote sont ouverts de 8 à 15 heures.

Chaque électeur doit recevoir une lettre de convocation en principe au moins quinze jours avant l'élection. L'électeur qui n'en reçoit pas est invité à s'informer auprès de son administration communale pour en connaître le motif. S'il figure au registre des électeurs, il peut retirer sa lettre de convocation au secrétariat communal jusqu'au jour de l'élection à midi.

Pour les Belges, la convocation est de couleur blanche et ils peuvent voter pour toutes les élections. Les ressortissants européens inscrits au registre des électeurs reçoivent une convocation de couleur bleue portant la lettre "C" et ne peuvent voter que pour l'élection des conseils communaux. Les étrangers non ressortissants européens inscrits au registre des électeurs reçoivent une convocation de couleur bleue portant la lettre "E" et ne peuvent eux aussi voter que pour l'élection des conseils communaux.

Si un électeur ne figure pas au registre des électeurs, il peut introduire une réclamation auprès du collège communal jusqu'à douze jours avant l'élection, s'il estime satisfait aux conditions de l'électorat, à savoir :

- être Belge au jour de l'élection;
- ou être ressortissant d'un des autres Etats membres de l'Union européenne et avoir été agréé comme électeur pour les élections communales conformément à l'article 1^{er}bis de la loi électorale communale;
- ou être étranger non ressortissant d'un des autres Etats membres de l'Union européenne et avoir été agréé comme électeur pour les élections communales conformément à l'article 1^{er}ter de la loi électorale communale. La personne qui acquiert la nationalité belge après le 1^{er} août 2018 a donc la possibilité d'introduire un recours jusqu'au douzième jour avant l'élection afin de se voir inscrire au registre des électeurs;
- être inscrit dans les registres de la population d'une commune située en région de langue allemande le 1^{er} août 2018, le jour où le registre des électeurs est établi;
- être âgé de dix-huit ans accomplis et ne pas se trouver, le jour de l'élection, dans un des cas d'exclusion ou de suspension déterminés par le Code de la démocratie locale et de la décentralisation.

La réclamation est introduite par une requête et doit, ainsi que toutes les pièces justificatives dont le requérant entend faire usage, être déposée contre récépissé au secrétariat de la commune ou être adressée au collège communal sous pli recommandé à la poste.

Si l'intéressé déclare être dans l'impossibilité d'écrire, la réclamation peut être faite verbalement auprès du secrétaire communal ou de son délégué.

Le collège communal est tenu de statuer sur toute réclamation dans un délai de quatre jours, à compter du dépôt de la requête et, en tout cas, avant le septième jour qui précède celui de l'élection.

Conformément à l'article L4124-1, § 2, du Code de la démocratie locale et de la décentralisation, la publication du présent communiqué démarre la période électorale. A partir de ce jour, et jusqu'au jour des élections, les candidats, les listes et les partis politiques sont astreints au respect des règles imposées par le Code et la législation en matière de dépenses électorales.

Fait à Eupen, le 6 juillet 2018.

La Ministre des Pouvoirs locaux, du Logement et des Infrastructures sportives,
V. DE BUE

Die Vize-Ministerpräsidentin, Ministerin für Kultur, Beschäftigung und Tourismus
I. WEYKMANS

(1) Tel qu'il est applicable en vertu de l'accord de coopération conclu le 13 juillet 2017 entre la Région wallonne et la Communauté germanophone concernant l'organisation des élections locales du 14 octobre 2018 sur le territoire de la région de langue allemande.

**ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE
UND MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT**

[2018/203573]

Wahl der Provinzial- und Gemeinderäte auf dem deutschen Sprachgebiet

**Bekanntmachung der Wallonischen Regierung und der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft
gemäß Artikel L4124-1 § 2 des Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung**

Gemäß Artikel L4124-1 § 1 des Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung (1) findet die ordentliche Einberufung der Wähler zwecks Erneuerung der Gemeinde-, Provinzial- und Sektorenräte von Rechts wegen alle sechs Jahre am zweiten Sonntag im Oktober statt.

Die Wahlen für die Einsetzung oder die gleichzeitige Erneuerung der Gemeinde- und Provinzialräte finden am Sonntag, dem 14. Oktober 2018 statt.

Die Wahlbüros sind von 8 bis 15 Uhr geöffnet.

Grundsätzlich muss jeder Wähler mindestens fünfzehn Tage vor der Wahl eine Wahlaufforderung erhalten. Der Wähler, der keine Wahlaufforderung erhält, wird gebeten, sich bei seiner Gemeindeverwaltung nach den Gründen dafür zu erkundigen. Wenn er im Wählerregister eingetragen ist, kann er bis zum Mittag des Wahltags seine Wahlaufforderung beim Gemeindesekretariat erhalten.

Für die belgischen Wähler ist die Farbe der Wahlaufforderung weiß; sie können für alle Wahlen wählen. Die europäischen Staatsbürger, die im Wählerregister eingetragen sind, erhalten eine blaue Wahlaufforderung mit dem Buchstaben "C"; sie können nur für die Wahl der Gemeinderäte wählen. Die Ausländer, die keine Staatsangehörigen eines EU-Mitgliedstaats sind, und die im Wählerregister eingetragen sind, erhalten eine blaue Wahlaufforderung mit dem Buchstaben "E"; sie können ebenfalls nur für die Wahl der Gemeinderäte wählen.

Wenn ein Wähler nicht im Wählerregister eingetragen ist, kann er bis zum zwölften Tag vor den Wahlen beim Gemeindegremium Beschwerde einreichen, wenn er der Ansicht ist, dass er die Wahlberechtigungsbedingungen erfüllt, nämlich:

- am Wahltag Belgier sein;
- oder Angehöriger eines der anderen Mitgliedstaaten der europäischen Union sein und gemäß Art. 1bis des Gemeindegewahlgesetzes als Wähler für die Gemeindegewahlen zugelassen worden sein;
- oder ein Ausländer sein, der nicht Angehöriger eines der anderen Mitgliedstaaten der Europäischen Union ist, und gemäß Art. 1ter des Gemeindegewahlgesetzes als Wähler für die Gemeindegewahlen zugelassen worden sein. Die Person, die die belgische Staatsangehörigkeit nach dem 1. August 2018 erwirbt, hat demnach die Möglichkeit, bis zum zwölften Tag vor der Wahl einen Einspruch einzulegen, um im Wählerregister eingetragen zu werden;

- am 1. August 2018, d.h. am Tag, an dem das Wählerregister abgeschlossen wird, im Bevölkerungsregister einer Gemeinde im deutschen Sprachgebiet eingetragen sein;
- das achtzehnte Lebensjahr vollendet haben, und sich am Wahltag in keinem der im Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung vorgesehenen Ausschluss- oder Aussetzungsfälle befinden.

Die Beschwerde wird durch einen Antrag eingereicht und muss zusammen mit allen Belegen, die der Antragsteller verwenden möchte, gegen Empfangsbescheinigung bei der Gemeindeverwaltung eingereicht oder per Einschreiben an das Gemeindegremium gerichtet werden.

Wenn der Betreffende erklärt, er sei nicht in der Lage zu schreiben, kann der Einspruch beim Gemeindegemeindefunktionär oder seinem Bevollmächtigten mündlich eingelegt werden.

Das Gemeindegremium muss innerhalb einer Frist von vier Tagen ab Einreichen der Beschwerde und auf jeden Fall vor dem siebten Tag vor dem Wahltag über jede Beschwerde entscheiden.

In Übereinstimmung mit Artikel L4124-1 § 2 des Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung beginnt die Wahlperiode mit der Veröffentlichung der vorliegenden Bekanntmachung. Ab diesem Tag und bis zum Tag der Wahlen sind die Kandidaten, Listen und politischen Parteien verpflichtet, die vom Kodex und von der Gesetzgebung in Sachen Wahlausgaben auferlegten Verpflichtungen zu beachten.

Geschehen zu Eupen am 6. Juli 2018

La Ministre des Pouvoirs locaux, du Logement et des Infrastructures sportives
V. DE BUE

Die Vize-Ministerpräsidentin, Ministerin für Kultur, Beschäftigung und Tourismus
I. WEYKMANS

(1) So wie gemäß dem Zusammenarbeitsabkommen vom 13. Juli 2017 zwischen der Wallonischen Region und der Deutschsprachigen Gemeinschaft über die Lokalwahlen vom 14. Oktober 2018 auf dem deutschen Sprachgebiet anwendbar.

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

GEWESTELIJKE OVERHEIDSDIENST BRUSSEL

[C – 2018/40293]

Oproep tot mobiliteit naar de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel Openbaar Ambt. — Eerste attaché Selectie en Mandaten A2 NL/FR (m/v/x) voor de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel Openbaar Ambt (ref. BruFOP03). — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 6 juli 2018, akte nr. 2018/31381, blz. 54726 en 54727, werd een oproep tot intraregionale en externe mobiliteit naar de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel Openbaar Ambt gepubliceerd.

Deze intraregionale en externe mobiliteitsprocedure is geannuleerd.

SERVICE PUBLIC RÉGIONAL DE BRUXELLES

[C – 2018/40293]

Appel à la mobilité vers le service public régional Bruxelles Fonction. — Premier attaché Sélection et Mandats A2 FR/NL (m/f/x) au sein du Service public régional Bruxelles Fonction Publique (réf. BruFOP03). — Erratum

Au *Moniteur belge* du 6 juillet 2018, acte n° 2018/31381, pages 54726 et 54727, il a été publié un appel à la mobilité intrarégionale et externe vers le Service public régional Bruxelles Fonction Publique.

Cette procédure de mobilité intrarégionale et externe est annulée.

BIJLAGE tot het *Belgisch Staatsblad* van 13 juli 2018 — ANNEXE au *Moniteur belge* du 13 juillet 2018

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2018/203590]

Lijst van ondernemingen waarvoor in de Kruispuntbank van Ondernemingen werd overgegaan tot de intrekking van de ambtshalve doorhaling uitgevoerd overeenkomstig artikel III.42 van het Wetboek van economisch recht

Als u vragen hebt, kunt u de website van de FOD Economie (www.economie.fgov.be) raadplegen of de helpdesk van de Kruispuntbank van Ondernemingen (02/277 64 00) contacteren.

Ond Nr. 0426.507.812

AKSENT

intrekking van de ambtshalve doorhaling ingaande vanaf: 20/06/2018

Ond. Nr. 0433.179.828

LES ARTISANS DU SIEGE

intrekking van de ambtshalve doorhaling ingaande vanaf: 28/06/2018

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C – 2018/203590]

Liste d'entreprises pour lesquelles il a été procédé, au sein de la Banque-Carrefour des Entreprises, au retrait de la radiation d'office effectuée en vertu de l'article III.42 du Code de droit économique

Pour toute question, nous vous invitons à consulter le site internet du SPF Economie (www.economie.fgov.be) ou à contacter le helpdesk de la Banque-Carrefour des Entreprises au 02/277 64 00.

N° ent. 0426.507.812

AKSENT

date de la prise d'effet du retrait de la radiation d'office : 20/06/2018

N° ent. 0433.179.828

LES ARTISANS DU SIEGE

date de la prise d'effet du retrait de la radiation d'office : 28/06/2018

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE

[C – 2018/203590]

Liste der Unternehmen, für welche die Zwangslöschung gemäß dem Artikel III.42 des Wirtschaftsgesetzbuches entzogen wurde

Haben Sie weitere Fragen? Besuchen Sie die Website des FÖD Wirtschaft (www.economie.fgov.be) oder rufen Sie den Helpdesk der zentralen Datenbank der Unternehmen (02/277 64 00) an.

Unt. nr. 0426.507.812

AKSENT

Entzug der Zwangslöschung gültig ab: 20/06/2018

Unt. nr. 0433.179.828

LES ARTISANS DU SIEGE

Entzug der Zwangslöschung gültig ab: 28/06/2018